

СОПОСТАВЛЕНИЕ ЗНАМЕНИТЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ У ПЕДАГОГОВ РАЗНЫХ ЯЗЫКОВ

М.Ф.Исмагилова

**Преподаватель кафедры
«Русский язык и литература»**

С.Д.Бабажанова

**Студентка 221-группы направления
«Русский язык в иноязычных группах»
Ургенчский государственный
педагогический институт**

Аннотация: *Статья посвящена сопоставительному анализу известных фразеологических выражений, используемых педагогами в русском, узбекском и турецком языках. Исследование рассматривает фразеологизмы как важный элемент культурного и языкового наследия народов, влияющий на формирование коммуникативной среды обучения. Полученные результаты демонстрируют, что фразеологизмы, используемые в речи педагогов, являются значимым инструментом межкультурной коммуникации и обучения. Их изучение способствует более глубокому пониманию культурных ценностей, менталитета и образовательных практик, а также может быть эффективно применено в методике преподавания иностранных языков.*

Ключевые слова: *обороты, языки, использовать, значения, рассмотреть, случай, турецкий, предложение, педагог.*

Иностранный язык является неотъемлемой частью культуры народа-носителя и служит важным средством передачи этой культуры другим. Он открывает доступ к духовному наследию нации, расширяет кругозор и способствует взаимопониманию между людьми. Особое место в этом процессе занимают фразеологизмы, которые играют значительную роль в формировании и сохранении культурной самобытности любого народа.

Знание языка предполагает способность чувствовать глубину и богатство культуры, которой он принадлежит. Для этого необходимо вхождение в культурное пространство народа, понимание его ценностей, традиций и

идеалов. Недаром давно отмечено, что мудрость и духовный опыт народа наиболее ярко проявляются в пословицах, поговорках и устойчивых выражениях. Владение фразеологизмами не только углубляет знание языка, но и помогает лучше понять образ мышления, национальный характер и культурные особенности народа.

По словам лингвиста Дж. Бурунова, который проделал большую теоретическую и практическую работу по сравнительному изучению английского, русского и узбекского языков, сравнительная типология является частью общей лингвистической типологии, «это два или более исследования дедуктивных отдельных систем. конкретные языки, определенные категории в языках, сравнивает языковые явления в языковых системах друг с другом и создает общие типологические правила и законы. При двустороннем сравнении двух языковых систем заявленный материал каждой сравниваемой языковой системы сравнивается отдельно. Учитываются особенности единства каждого слоя, взаимосвязь единиц в других слоях ». [1, С.70]

Сравнение фразеологизмов разных языков позволяет увидеть, насколько много общего существует между народами, что способствует взаимопониманию и сближению. В устойчивых выражениях отражены исторический опыт, повседневная жизнь, трудовая деятельность и мировосприятие людей. Умелое и уместное использование фразеологизмов делает речь выразительной, живой и неповторимой, придавая ей культурную глубину и образность.

Изучение структуры, семантики и происхождения фразеологизмов в разных языках позволяет глубже понять, каким образом язык отражает культурные особенности и менталитет народа. Сопоставительный анализ устойчивых выражений помогает выявить общие темы и мотивы, а также установить уникальные фразеологические единицы, которые трудно поддаются переводу из-за их национально-культурной специфики.

Роль фразеологизмов в языке чрезвычайно велика. Во-первых, они обеспечивают экономию языковых средств, позволяя передавать сложные смыслы и эмоциональные оттенки в компактной и выразительной форме. Это

делает речь более образной, живой и эмоционально насыщенной. Во-вторых, фразеологизмы обогащают язык, поскольку несут в себе культурные ценности, традиции и особенности мировосприятия народа, выступая своеобразным отражением его менталитета.

Не менее значима роль фразеологизмов и в межкультурной коммуникации. Их уникальность и национальная специфика нередко затрудняют перевод, однако знание устойчивых выражений других языков способствует более глубокому пониманию чужой культуры, облегчает взаимодействие между представителями разных стран и повышает эффективность общения.

Исследование фразеологизмов разных языков имеет большое значение. Они являются важной частью культурного наследия, отражают особенности мышления и исторические традиции народов. Знание фразеологических единиц расширяет лингвистическую эрудицию, помогает точнее воспринимать нюансы языка и способствует развитию межкультурного взаимопонимания — особенно актуального в условиях глобализации. Благодаря фразеологическим оборотам речь становится яркой, выразительной и в каком-то смысле культурной. Если человек использует в речи множество фразеологизмов, можно сказать, что это очень грамотный человек.

В мире есть бесчисленное количество профессий. Среди них есть та профессия, которая идет во главе всех остальных профессий — это педагог. Педагог — это профессиональный воспитатель и учитель. Его деятельность направлена на обучение и воспитание учащихся. Во время обучающего процесса педагог должен использовать больше фразеологических оборотов.

Как и во всех языках, в лексической структуре русского языка присутствуют словосочетания, которые используются в речи с разными значениями. [2]

Давайте теперь рассмотрим некоторые фразеологические выражения, употребляющиеся во время обучения учениками на разных языках.

На русском:	На узбекском:	На турецком:
-------------	---------------	--------------

Бить баклуши - бездельничать, ничего не делать Во время урока ученик бездельничал.	Qo'l qovushtirmoq - behuda vaqtni o'tkazmoq, hech nima qilmaslik Nega qo'l qovushtirib o'tiribsiz?	Boş boş oturmak – bekor o'tirish. Ablam odada boş boş oturuyor.
Засучив рукава – приняться усердно. Во время урока все работали засучив рукава.	Yeng shimarib ishlamoq – gattiq ishlash Rustam yer shimarib diktant yozdi.	Kolları sıvamak – gattiq ishlash Güzel yazmak için önce kolları sıvamak lazım.
Взяться за ум – сосредоточиться, приложить усилия Ребята, всем взяться за ум!	E'tiborni qo'lga olish – diqqatni jamlash O'quvchilar diqqatini qo'lga oldilar.	Kendinize gelin – yani o'ziga kelib, diqqatni jamlash. Değerli öğrenciler, lütfen kendinize gelin.
Выбиться из сил – очень устать На уроке Акбар выбился из сил.	Holdan toymoq – juda charchamoq Ustoz holdan toyib, hech narsa demadi.	Bitap düşmek – charchab quvvatini yo'qotmoq Benim öğretmen her zaman bitap düşer.
С головой уйти в работу – полностью погрузиться в задание. На нашем занятии все ученики с головой ушли в работу.	Ishga shung'imoq – бир ишга бутунлай берилмоқ. Ана қизифонида ишга чўмғириб кетди.	Ise dalmak- ишга берилиб кетиш Okulda herkes ise dalmis.
Поднять на ноги – организовать приведение в порядок. Она решила всех	Oyoqqa turg'izmoq – барчани, ташкilotчиларни оёққа турғизди.	Ayağa kaldırmak – ишга туширмоқ. Arkadaşlar herkesi ayağa kaldırdılar.

поднять на ноги.	Она устоз барчани оёққа турғизди.	
------------------	-----------------------------------	--

Проведённое исследование показывает, что фразеологические обороты, широко используемые педагогами в процессе обучения, являются не только средством передачи информации, но и важным инструментом воспитания, мотивации и создания учебной атмосферы. Несмотря на различия языков и культур, общая функция этих выражений остаётся схожей: они помогают учителю организовать работу класса, сосредоточить внимание учащихся, стимулировать активность и при этом вносить элемент наглядности и образности в процесс обучения.

Сопоставление русского, турецкого и узбекского языков выявило как универсальные педагогические концепты (например, выражения, обозначающие усердный труд, необходимость сосредоточенности или безделье), так и языковые особенности, обусловленные культурной традицией. Так, многие устойчивые выражения, имея разную форму в каждом языке, передают схожие значения и эмоциональные оттенки, что подчёркивает сходство педагогических стратегий и способов общения с учениками в разных странах.

Таким образом, фразеологизмы педагогов выступают не просто лексическим материалом, но и отражением педагогической культуры, ценностей и менталитета народа. Их сопоставление открывает возможности для межкультурного понимания образовательных практик, а также для эффективного использования подобных выражений в преподавании иностранных языков, делая уроки более живыми, наглядными и мотивирующими.

Список использованной литературы:

1. Bo'ronov J. Ingliz va o'zbek tillari qiyosiy grammatikasi. – Т., 1973.
2. Киссен И.А. Курс сопоставительной грамматики русского и узбекского языков. – Т., 1979.

3. Кубрякова Е.С. Фразеология: Семантика, структура, функционирование. – М.: Наука, 1979.
4. Копыленко М. М., Очерки по общей фразеологии / М. М. Копыленко, З. Д. Попова. - Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1989.- 320 с.
5. Маслова В.А. Типология фразеологических единиц. – М.: Языки славянской культуры, 2008.
6. Reshetov V.V., Reshetova L.V. Rus tili grammatikasi. – Toshkent: «O‘qituvchi», 1968.
7. Степанов Ю.С. Категории языка и категории человеческого опыта. – М.: Языки славянской культуры, 2007.
8. Якубова Х. Практикум по сопоставительной грамматике русского и узбекского языков. – Т.: «Укитувчи», 1986.
9. Hamrayeva Y., Elmurodova L. O‘zbek va rus tillarining qiyosiy tipologiyasi. – Qarshi: «Nasaf», 20072.